

THE UMBRELLA ACADEMY™

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Steve Blackman | Jeremy Slater

ÉPISODE 2.01

"Right Back Where We Started"

Après avoir déposé ses frères et sœurs dans une ruelle à Dallas - au cours des différentes années - Cinq bousculades pour tous les retrouver et arrêter une nouvelle menace apocalyptique.

ÉCRIT PAR:

Steve Blackman

RÉALISÉ PAR:

Sylvain White

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

31.7.2020

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLiX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

SÉRIE PRINCIPALE CAST

Ellen Page	...	Vanya Hargreeves
Tom Hopper	...	Luther Hargreeves
David Castañeda	...	Diego Hargreeves
Robert Sheehan	...	Klaus Hargreeves
Aidan Gallagher	...	Five Hargreeves
Emmy Raver-Lampman	...	Allison Hargreeves
Justin H. Min	...	Ben Hargreeves
Ritu Arya	...	Lila
Yusuf Gatewood	...	Raymond Chestnut
Marin Ireland	...	Sissy
Adam Godley	...	Pogo (voice)
Cameron Britton	...	Hazel
Kevin Rankin	...	Elliot
Kris Holden-Ried	...	Axel
John Kapelos	...	Jack Ruby
Stephen Bogaert	...	Carl
Raven Dauda	...	Odessa
Dewshane Williams	...	Miles
Jason Bryden	...	Otto
Tom Sinclair	...	Oscar
Patrick Garrow	...	Buck
Justin Paul Kelly	...	Harlan
Christian Lloyd	...	Kyle the Orderly
Steve Coombes	...	Guard
Richard Waugh	...	Mason Dumont
Bo Martyn	...	Autumn
Domenic Cuzzocrea	...	Homeless Man
Neil Bennett	...	Trooper
Kayla Dumont	...	Woman Getting Mugged
Jesse Buck	...	Bartender
Matthew Edison	...	Doctor Moncton
David Feehan	...	Milkman
Bruce Hunter	...	Driver
Tony Marra	...	Gruff Manager
Robert Verlaque	...	Hoyt Hillenkoetter

1

00:00:06,047 --> 00:00:09,676
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:23,064 --> 00:00:25,358
Le 1er avril 2019,

3

00:00:25,442 --> 00:00:28,570
la Terre a subi un cataclysme destructeur.

4

00:00:30,613 --> 00:00:33,575
Des milliards furent éradiqués
en quelques minutes.

5

00:00:34,576 --> 00:00:39,539
Et les six survivants de cette apocalypse
étaient ceux qui l'avaient provoquée.

6

00:00:40,832 --> 00:00:41,791
Accrochez-vous !

7

00:00:41,875 --> 00:00:43,251
Ça va secouer !

8

00:00:58,558 --> 00:00:59,809
- C'était...
- Grisant.

9

00:01:03,104 --> 00:01:04,022
Où est Cinq ?

10

00:01:07,025 --> 00:01:07,942
Cinq !

11

00:01:08,026 --> 00:01:10,445
Diego ! Allison !

12

00:01:11,279 --> 00:01:12,363
Où sont-ils ?

13

00:01:14,449 --> 00:01:15,742
Ils ont disparu.

14

00:01:16,785 --> 00:01:20,497

Comme un pet dans le vent.

15

00:01:22,749 --> 00:01:25,251

On se retrouve encore tous les deux.

Super.

16

00:01:26,294 --> 00:01:27,962

On est où, du coup ?

17

00:01:34,260 --> 00:01:36,012

Les chapeaux sont de retour ?

18

00:01:38,223 --> 00:01:41,184

La vraie question, c'est "on est quand".

19

00:01:42,560 --> 00:01:44,604

Excusez-moi de vous déranger.

20

00:01:44,687 --> 00:01:46,773

Quelle année sommes-nous ?

21

00:01:46,856 --> 00:01:48,066

Ou quel jour ?

22

00:01:49,317 --> 00:01:50,318

Malpoli.

23

00:01:52,070 --> 00:01:53,822

Klaus, viens voir.

24

00:01:57,117 --> 00:01:58,284

Regarde.

25

00:01:58,368 --> 00:01:59,410

C'est mon genre,

26

00:01:59,494 --> 00:02:02,372

- mais je dois en voir plus.

- La date. Abruti.

27
00:02:03,790 --> 00:02:06,751
Le 11 février 1960.

28
00:02:08,128 --> 00:02:09,254
1960.

29
00:02:11,172 --> 00:02:12,465
Putain.

30
00:02:32,861 --> 00:02:34,112
CHEZ STADTLER

31
00:02:42,745 --> 00:02:45,081
RÉSERVÉ AUX BLANCS

32
00:02:47,083 --> 00:02:48,251
Oh putain !

33
00:02:53,339 --> 00:02:54,507
Diego !

34
00:02:56,718 --> 00:02:57,635
Cinq ?

35
00:02:59,053 --> 00:03:00,680
Allison !

36
00:03:02,182 --> 00:03:05,101
Allison !

37
00:03:15,778 --> 00:03:18,865
1ER SEPTEMBRE 1963

38
00:03:26,706 --> 00:03:28,791
À l'aide !

39
00:03:31,419 --> 00:03:33,254
Non ! Au secours !

40

00:03:38,259 --> 00:03:42,388
...et cette lueur peut réellement
se diffuser au monde entier.

41

00:03:43,431 --> 00:03:45,683
Mes chers compatriotes américains,

42

00:03:46,517 --> 00:03:50,396
ne demandez pas
ce que votre pays peut faire pour vous,

43

00:03:50,855 --> 00:03:53,650
mais ce que vous pouvez faire
pour votre pays.

44

00:03:57,028 --> 00:04:03,159
12 OCTOBRE 1963

45

00:04:16,047 --> 00:04:18,091
Nom d'une pipe !

46

00:04:28,518 --> 00:04:29,477
Luther !

47

00:04:30,103 --> 00:04:31,104
Diego !

48

00:04:39,445 --> 00:04:42,615
25 NOVEMBRE 1963

49

00:04:52,083 --> 00:04:53,459
"L'URSS nous attaque" ?

50

00:04:56,879 --> 00:04:58,131
Non, impossible.

51

00:04:58,214 --> 00:05:00,842
On va te tirer de là. Baisse la tête.

52

00:05:03,052 --> 00:05:04,679
Un médecin !

53

00:05:05,722 --> 00:05:07,015
Baisse-toi, petit !

54

00:05:11,853 --> 00:05:13,813
Qu'est-ce qu'on a encore fait ?

55

00:06:05,823 --> 00:06:08,409
J'ai entendu une rumeur
qui vous a éclatés.

56

00:06:28,638 --> 00:06:31,432
Cinq ! Où t'étais, espèce de sadique ?

57

00:06:34,644 --> 00:06:36,813
- Suis-moi si tu veux vivre.
- Hazel.

58

00:06:37,188 --> 00:06:38,272
Il se passe quoi ?

59

00:06:38,356 --> 00:06:39,982
Pas le temps d'expliquer.

60

00:06:40,983 --> 00:06:42,360
Des bombes nucléaires.

61

00:06:46,656 --> 00:06:49,158
- Et ma famille ?
- Mort, tu ne les sauveras pas.

62

00:07:39,167 --> 00:07:40,418
C'était quoi, ça ?

63

00:07:40,501 --> 00:07:43,504
La fin du monde. Le 25 novembre 1963.

64

00:07:43,880 --> 00:07:44,964
1963...

65

00:07:47,383 --> 00:07:51,137
Sauf erreur, je n'ai pas le souvenir

d'un holocauste nucléaire.

66

00:07:51,220 --> 00:07:52,054
Sans blague.

67

00:07:52,472 --> 00:07:53,389
Et ma famille ?

68

00:07:53,473 --> 00:07:55,308
Morts, comme tout le monde.

69

00:07:55,975 --> 00:07:58,311
- Où sommes-nous ?
- À Dallas, même rue.

70

00:07:58,686 --> 00:07:59,812
Dix jours plus tôt.

71

00:08:00,980 --> 00:08:04,025
Tu as le temps de rectifier le tir
et de les sauver.

72

00:08:05,818 --> 00:08:08,154
- On commence par quoi ?
- Tu es seul.

73

00:08:08,237 --> 00:08:10,364
Je tiens juste une promesse à Agnes.

74

00:08:11,157 --> 00:08:11,991
Elle est...

75

00:08:12,575 --> 00:08:13,534
- Morte ?
- Oui.

76

00:08:13,618 --> 00:08:14,452
Un cancer.

77

00:08:18,664 --> 00:08:19,832
Foudroyant.

78

00:08:20,500 --> 00:08:23,628
On a eu 20 belles années,
mais ce n'était pas éternel.

79

00:08:26,547 --> 00:08:28,049
Navré, Hazel.

80

00:08:37,099 --> 00:08:38,184
Et la Commission ?

81

00:08:38,267 --> 00:08:41,604
J'ai démissionné. Je ne leur dois rien.

82

00:08:45,107 --> 00:08:47,068
Alors c'est qui, eux ?

83

00:08:48,236 --> 00:08:49,153
Merde.

84

00:08:49,612 --> 00:08:50,571
Cours !

85

00:09:10,716 --> 00:09:13,052
Pitié, des mallettes pare-balles !

86

00:09:42,665 --> 00:09:44,375
PRODUITS LAITIERS GOLDFIELD

87

00:10:07,815 --> 00:10:09,692
LIVRAISONS

88

00:10:17,950 --> 00:10:20,286
MORTIMER GUSSMAN - CHIRURGIEN-DENTISTE

89

00:10:25,166 --> 00:10:26,167
Que voulez-vous ?

90

00:10:26,417 --> 00:10:29,211
Je vends des encyclopédies
pour mon association.

91
00:10:29,295 --> 00:10:30,254
Je me demandais..

92
00:10:39,096 --> 00:10:41,557
- Vous faites comment ?
- Pas le temps d'expliquer.

93
00:10:41,641 --> 00:10:43,726
- Vous êtes du Pentagone ?
- Non.

94
00:10:43,809 --> 00:10:46,395
De la CIA ? Du FBI ? Du KGB ?

95
00:10:47,021 --> 00:10:47,897
Il est frais ?

96
00:11:02,662 --> 00:11:03,621
Colombien ?

97
00:11:04,121 --> 00:11:05,247
C'est mon mélange.

98
00:11:07,458 --> 00:11:09,251
LUMIÈRES EXTRATERRESTRES ?

99
00:11:13,673 --> 00:11:15,174
SOUCOUBE VOLANTE APERÇUE

100
00:11:15,257 --> 00:11:17,718
Vous connaissez la zone 51 ?

101
00:11:18,135 --> 00:11:19,095
Roswell ?

102
00:11:24,308 --> 00:11:25,559
Oh putain !

103
00:11:27,603 --> 00:11:31,148
Je savais qu'on n'était pas seuls.
Eleanor me pensait fou,

104

00:11:31,232 --> 00:11:32,483
mais tout est vrai ?

105

00:11:32,566 --> 00:11:34,402
Les ovnis, les crop circles...

106

00:11:34,485 --> 00:11:36,028
La vérité est ailleurs.

107

00:11:36,112 --> 00:11:38,531
Non, la vérité

108

00:11:39,073 --> 00:11:40,700
est juste devant nous.

109

00:11:41,075 --> 00:11:42,159
Dites-moi.

110

00:11:43,786 --> 00:11:45,496
Pourquoi les sondes anaes ?

111

00:11:46,622 --> 00:11:48,541
Approchez et je vous liquéfie.

112

00:11:48,958 --> 00:11:50,167
De l'espace, OK.

113

00:11:50,251 --> 00:11:53,671
Tous ces appareils sur le toit,
vous les avez construits ?

114

00:11:54,255 --> 00:11:55,548
Oui.

115

00:11:55,756 --> 00:11:58,467
J'étudie les anomalies dans l'atmosphère.

116

00:11:58,968 --> 00:12:00,845
- J'attends.
- Quoi donc ?

117
00:12:01,554 --> 00:12:02,471
Vous.

118
00:12:04,306 --> 00:12:05,224
Vous tous.

119
00:12:06,183 --> 00:12:08,728
Tout a commencé en 1960,

120
00:12:08,811 --> 00:12:11,147
quand la Silverstone Omega est sortie.

121
00:12:11,230 --> 00:12:15,109
J'étais en pleine vente
quand quelque chose d'étrange est arrivé.

122
00:12:15,192 --> 00:12:19,822
La Silverstone Omega,
une de nos meilleures ventes,

123
00:12:19,905 --> 00:12:21,824
équipée du système ColorVision.

124
00:12:22,908 --> 00:12:24,785
Lucy était rousse, en fait.

125
00:12:31,459 --> 00:12:33,544
Un moment, s'il vous plaît.

126
00:12:36,922 --> 00:12:38,048
Diego !

127
00:12:38,716 --> 00:12:40,176
Ces 3 dernières années,

128
00:12:40,259 --> 00:12:43,345
j'ai observé cinq flux d'énergie
dans cette allée.

129
00:12:43,679 --> 00:12:45,139

Toujours pareil.

130

00:12:45,431 --> 00:12:47,641
Une lumière bleue, et une apparition.

131

00:12:47,725 --> 00:12:50,186
- Vous les avez vus ?
- Le premier, oui.

132

00:12:50,269 --> 00:12:51,854
Puis le costaud sensible.

133

00:12:52,646 --> 00:12:54,440
- Sensible ?
- Il pleurait,

134

00:12:54,523 --> 00:12:57,651
il revenait toujours
crier le nom d'une femme.

135

00:12:58,611 --> 00:12:59,528
Allison.

136

00:12:59,612 --> 00:13:01,739
- Luther.
- Il n'était pas le seul.

137

00:13:01,822 --> 00:13:05,326
Les autres sont arrivés au fil du temps,
ils se cherchaient.

138

00:13:05,409 --> 00:13:06,702
Puis ça s'est arrêté.

139

00:13:06,786 --> 00:13:08,370
Ma famille est en vie.

140

00:13:09,288 --> 00:13:10,122
Putain.

141

00:13:10,498 --> 00:13:12,124
Ils sont coincés.

142
00:13:12,208 --> 00:13:13,042
Écoutez-moi.

143
00:13:13,834 --> 00:13:15,336
Je m'appelle Elliott.

144
00:13:15,544 --> 00:13:16,879
Peu importe.

145
00:13:16,962 --> 00:13:19,757
J'ai dix jours pour les trouver
et sauver le monde.

146
00:13:19,840 --> 00:13:21,550
Et j'ai besoin de votre aide.

147
00:13:22,301 --> 00:13:23,803
Vous avez besoin de...

148
00:13:24,261 --> 00:13:29,183
J'ai toujours pensé que cette photo
ressemblait au quatrième arrivé.

149
00:13:30,309 --> 00:13:31,393
Diego.

150
00:13:32,520 --> 00:13:33,354
Alors,

151
00:13:34,021 --> 00:13:36,148
- ça vous aide ?
- Beaucoup.

152
00:13:39,360 --> 00:13:43,322
Travaux manuels de 13 h à 15 h
dans la salle commune.

153
00:13:43,405 --> 00:13:45,574
Les médicaments seront distribués.

154

00:13:45,658 --> 00:13:47,952
Merci d'avoir partagé, Alan.

155

00:13:48,035 --> 00:13:50,496
Nous connaissons tous la peur, ici.

156

00:13:51,497 --> 00:13:53,332
Qui d'autre aimerait partager ?

157

00:13:54,291 --> 00:13:55,209
Quelqu'un ?

158

00:13:55,543 --> 00:13:56,669
Allez, courage.

159

00:13:58,712 --> 00:14:01,507
Diego, tu es bien calme, ce matin.

160

00:14:02,132 --> 00:14:03,634
J'écoute attentivement.

161

00:14:03,717 --> 00:14:05,928
Je m'immerge dans la guérison.

162

00:14:06,887 --> 00:14:08,848
Tu nous parlais de ton père,

163

00:14:09,265 --> 00:14:12,268
de comment ton enfance
semblait être une expérience.

164

00:14:12,351 --> 00:14:13,477
C'en était une.

165

00:14:14,395 --> 00:14:17,690
- Ou n'était-ce que ton ressenti ?
- Non, c'en était une.

166

00:14:20,317 --> 00:14:21,318
Allons plus loin.

167

00:14:21,402 --> 00:14:23,904
Tu décris ton père comme un méchant.

168
00:14:24,655 --> 00:14:27,366
Il fallait jouer au héros
pour énerver papa.

169
00:14:35,416 --> 00:14:38,002
- Je suis un adulte..
- Qui se définit encore

170
00:14:38,085 --> 00:14:39,962
en opposition à son père.

171
00:14:40,045 --> 00:14:41,005
Qui est décédé.

172
00:14:41,422 --> 00:14:43,841
C'est ça, se définir, Diego ?

173
00:14:43,924 --> 00:14:45,843
Allez dire ça à Luke Skywalker.

174
00:14:47,720 --> 00:14:50,014
Très bonne référence, croyez-moi.

175
00:14:50,097 --> 00:14:52,725
L'humour, c'est bien.
La vérité, c'est mieux.

176
00:14:53,893 --> 00:14:55,352
Qui est le vrai Diego ?

177
00:14:57,271 --> 00:14:58,105
Je l'ignore.

178
00:14:59,481 --> 00:15:00,816
Je ne l'ai jamais su.

179
00:15:05,279 --> 00:15:06,363
Mais je suis prêt.

180
00:15:08,115 --> 00:15:09,325
Prêt à le découvrir.

181
00:15:21,253 --> 00:15:22,296
Merci, Diego.

182
00:15:23,547 --> 00:15:25,758
Silence jusqu'au déjeuner.

183
00:15:27,968 --> 00:15:28,886
Montrez-moi ça.

184
00:15:30,429 --> 00:15:32,181
Tu fais semblant.

185
00:15:32,556 --> 00:15:34,266
- Trop de larmes ?
- Il sait.

186
00:15:34,350 --> 00:15:37,519
- Il a tout gobé.
- Trois desserts que tu te plantes.

187
00:15:37,895 --> 00:15:39,647
- Pari tenu.
- D'accord.

188
00:15:42,775 --> 00:15:43,859
Dr Moncton.

189
00:15:44,693 --> 00:15:46,445
- On peut parler ?
- Oui ?

190
00:15:46,904 --> 00:15:49,114
Je m'améliore, non ?

191
00:15:49,782 --> 00:15:52,242
Oui. Tu es plus calme, moins combatif.

192
00:15:52,326 --> 00:15:54,244

C'est bien de te voir parler.

193

00:15:56,372 --> 00:15:58,582
Je pourrai sortir bientôt ?

194

00:15:58,666 --> 00:16:01,752
Le comité réévalue ton cas dans 90 jours.

195

00:16:01,835 --> 00:16:03,921
Je ne peux pas attendre autant.

196

00:16:04,004 --> 00:16:05,839
Un jour après l'autre.

197

00:16:06,340 --> 00:16:08,050
Vous ne comprenez pas.

198

00:16:08,133 --> 00:16:10,928
Le président va être assassiné
dans une semaine.

199

00:16:11,011 --> 00:16:13,055
Je pensais qu'on avait dépassé ça.

200

00:16:13,389 --> 00:16:16,976
- Tu connais le syndrome du sauveur ?
- Les cons qui croient...

201

00:16:17,059 --> 00:16:19,853
Ce fantasme a conduit à ton internement.

202

00:16:19,937 --> 00:16:21,814
Ils vont le tuer.

203

00:16:21,897 --> 00:16:24,733
Ils vont lui tirer dans la tête ici,
à Dallas.

204

00:16:24,817 --> 00:16:26,568
- Compris ?
- Lâche-moi !

205

00:16:26,652 --> 00:16:27,987
Ça va !

206

00:16:28,362 --> 00:16:29,655
Pardon. Tout va bien.

207

00:16:31,198 --> 00:16:32,658
Tout va bien.

208

00:16:44,461 --> 00:16:45,462
C'est débile.

209

00:16:45,546 --> 00:16:47,381
- Je ne peux pas.
- Pour toi.

210

00:16:48,674 --> 00:16:49,717
Ça va te réjouir.

211

00:16:52,720 --> 00:16:53,637
Du bacon.

212

00:16:53,762 --> 00:16:56,015
Je l'ai volé à la cantine. T'en veux ?

213

00:17:03,105 --> 00:17:05,941
En fait,
je le gardais pour ta grande évasion.

214

00:17:09,945 --> 00:17:11,530
- Quoi ?
- Je dis juste

215

00:17:11,613 --> 00:17:14,408
que quoi que tu prévoies,
j'ai des talents.

216

00:17:14,491 --> 00:17:19,538
Même si je prévoyais quelque chose,
tu serais la dernière que j'emmènerais.

217

00:17:20,706 --> 00:17:23,083
À cause des desserts ? Je te les rends.

218
00:17:23,167 --> 00:17:24,877
Mais non.

219
00:17:26,295 --> 00:17:29,298
Je suis un loup solitaire.
Je n'ai pas de meute.

220
00:17:29,715 --> 00:17:30,674
Parfait.

221
00:17:31,008 --> 00:17:33,969
Je suis un peu louve solitaire,
moi aussi.

222
00:17:39,141 --> 00:17:41,101
Hargreeves, t'as de la visite.

223
00:17:41,602 --> 00:17:43,979
- Qui ?
- Je ne suis pas ta secrétaire.

224
00:17:45,189 --> 00:17:47,524
Papa est venu te dire "je t'aime".

225
00:17:48,442 --> 00:17:49,401
Va chier.

226
00:18:00,370 --> 00:18:02,122
- Cinq.
- Salut, Diego.

227
00:18:06,335 --> 00:18:07,377
Le blanc te sied.

228
00:18:07,878 --> 00:18:10,631
- Enfin là.
- Tu savais que je reviendrais ?

229
00:18:10,714 --> 00:18:13,634

- C'est ton style.
- Où sont les autres ?

230
00:18:14,051 --> 00:18:15,260
Pas avec toi ?

231
00:18:16,261 --> 00:18:17,221
On les trouvera.

232
00:18:18,263 --> 00:18:20,390
- Tu es là depuis quand ?
- 75 jours.

233
00:18:21,183 --> 00:18:23,519
J'ai atterri derrière Commerce et Knox.

234
00:18:24,853 --> 00:18:28,607
- Je suis arrivé ce matin.
- Comment tu m'as trouvé ?

235
00:18:31,485 --> 00:18:32,486
Page 16.

236
00:18:33,821 --> 00:18:37,991
"Un forcené armé de couteaux
arrêté devant le 1026 N. Beckley."

237
00:18:38,283 --> 00:18:39,993
Chez Lee Harvey Oswald.

238
00:18:40,911 --> 00:18:41,870
Tu t'expliques ?

239
00:18:41,954 --> 00:18:43,163
Disons

240
00:18:43,247 --> 00:18:46,375
que la police de Dallas
ne soutient pas mon projet

241
00:18:46,458 --> 00:18:49,962
d'empêcher l'assassinat

de John F. Kennedy.

242

00:18:50,045 --> 00:18:52,965
- Ce n'est pas encore arrivé.
- Ça n'arrivera pas.

243

00:18:53,048 --> 00:18:54,508
Pas si je suis là.

244

00:18:54,883 --> 00:18:57,010
Je lime les barreaux de ma chambre.

245

00:18:57,094 --> 00:18:59,304
Je serai bientôt sorti,

246

00:18:59,388 --> 00:19:02,057
et j'empêcherai Oswald
de tuer le président.

247

00:19:02,141 --> 00:19:04,309
Tu peux m'aider, si tu veux.

248

00:19:04,393 --> 00:19:05,978
Écoute-moi bien,

249

00:19:06,061 --> 00:19:07,729
espèce de crétin.

250

00:19:08,272 --> 00:19:10,190
Tu ne vas rien faire du tout.

251

00:19:10,274 --> 00:19:11,650
Pourquoi pas ?

252

00:19:11,733 --> 00:19:14,778
- Nous devons empêcher l'apocalypse.
- Sans blague.

253

00:19:14,862 --> 00:19:16,989
Mais on a 60 ans pour ça.

254

00:19:17,072 --> 00:19:18,782
Pas cette apocalypse.

255
00:19:18,866 --> 00:19:21,994
Une nouvelle. Elle nous a suivis.

256
00:19:22,536 --> 00:19:23,537
Je l'ai vue.

257
00:19:23,829 --> 00:19:26,123
La guerre nucléaire, dans dix jours.

258
00:19:31,795 --> 00:19:33,297
Et c'est moi qui suis là.

259
00:19:33,964 --> 00:19:36,800
Bon, admettons. Quelle en est la cause ?

260
00:19:36,884 --> 00:19:37,968
Je l'ignore.

261
00:19:38,051 --> 00:19:41,013
Peut-être qu'un taré atteint
du syndrome du sauveur

262
00:19:41,096 --> 00:19:43,765
a tout foutu en l'air
en sauvant le président.

263
00:19:43,849 --> 00:19:44,892
Ça a marché ?

264
00:19:46,101 --> 00:19:47,603
J'ai sauvé le président ?

265
00:19:49,646 --> 00:19:50,856
Je le savais.

266
00:19:52,065 --> 00:19:54,776
Bon, je vais t'aider.

267

00:19:54,860 --> 00:19:55,694
Dieu merci.

268

00:19:55,777 --> 00:19:57,529
Après avoir sauvé Kennedy.

269

00:19:57,613 --> 00:20:01,909
Puis tu nous emmènes voir Hitler,
que je l'égorge au couteau à beurre.

270

00:20:02,534 --> 00:20:04,453
Voilà pourquoi tu n'as pas d'amis.

271

00:20:06,788 --> 00:20:07,873
Bon. Gardien !

272

00:20:08,498 --> 00:20:10,167
Mon frère compte s'évader.

273

00:20:10,250 --> 00:20:12,002
Il a limé ses barreaux.

274

00:20:12,085 --> 00:20:14,379
- Salaud !
- Ça suffit, enfoiré.

275

00:20:14,463 --> 00:20:17,049
- C'est pour ton bien, Diego.
- Non ! Cinq !

276

00:20:17,132 --> 00:20:18,592
Mon frère est très malade.

277

00:20:18,675 --> 00:20:21,386
J'espère qu'il recevra
l'aide dont il a besoin.

278

00:20:22,054 --> 00:20:24,890
Pitié, pas l'aiguille ! Non !

279

00:20:26,099 --> 00:20:28,227
Je reviendrai te chercher.

280
00:20:28,852 --> 00:20:30,479
Bonne nuit.

281
00:20:42,449 --> 00:20:43,700
Je suis là.

282
00:20:44,660 --> 00:20:46,286
Pardon, j'ai pris du temps.

283
00:20:46,370 --> 00:20:48,747
Tu t'es bien amusé avec Vanya, Harlan ?

284
00:20:51,124 --> 00:20:51,959
Oui.

285
00:20:52,584 --> 00:20:55,045
On est allés voir les chevaux,

286
00:20:55,128 --> 00:20:57,339
et on a lu James et la Grosse Pêche.

287
00:20:59,508 --> 00:21:00,342
Des crises ?

288
00:21:00,759 --> 00:21:01,593
Non, aucune.

289
00:21:03,637 --> 00:21:05,305
Et toi, comment te sens-tu ?

290
00:21:05,389 --> 00:21:07,182
Mes maux de tête vont mieux.

291
00:21:08,934 --> 00:21:10,352
Toujours aucun souvenir.

292
00:21:10,936 --> 00:21:14,314
Alors il va falloir qu'on t'aide
à en créer de nouveaux.

293

00:21:25,534 --> 00:21:27,786
J'ai failli l'avoir, ce salaud, Vanya.

294

00:21:27,869 --> 00:21:30,080
Pas de gros mots devant Harlan, Carl.

295

00:21:30,163 --> 00:21:31,331
Tu plaisantes ?

296

00:21:31,415 --> 00:21:34,418
S'il dit "salaud",
je lui achète une carabine.

297

00:21:35,502 --> 00:21:38,463
S'il dit le moindre mot,
une Cadillac pour chacun.

298

00:21:39,548 --> 00:21:42,092
Ce qu'on sous-estime dans la vente,

299

00:21:42,175 --> 00:21:43,719
c'est la détermination.

300

00:21:44,261 --> 00:21:48,181
Les gens croient qu'il suffit de sourire
et que c'est plié.

301

00:21:48,807 --> 00:21:50,183
Les gens croient ça ?

302

00:21:50,267 --> 00:21:51,435
Oui.

303

00:21:51,518 --> 00:21:54,730
Mais ils ne comprennent pas
l'art de la chose.

304

00:21:54,813 --> 00:21:57,983
C'est difficile de provoquer le déclic.

305

00:21:58,984 --> 00:22:01,528

- Le déclic.
- Oui, le déclic !

306
00:22:04,865 --> 00:22:06,199
Toujours aucun appel ?

307
00:22:07,200 --> 00:22:09,536
J'ai mis une autre annonce.

308
00:22:09,619 --> 00:22:11,663
Quelqu'un te cherche forcément.

309
00:22:14,291 --> 00:22:16,209
Je ne dois manquer à personne.

310
00:22:16,293 --> 00:22:18,378
J'en doute fort.

311
00:22:18,795 --> 00:22:20,464
Tu nous manquerais déjà.

312
00:22:25,302 --> 00:22:27,804
- Où vas-tu comme ça ?
- Au bureau.

313
00:22:27,888 --> 00:22:30,349
J'ai dit que j'ai failli l'avoir.

314
00:22:30,849 --> 00:22:33,810
- Mais ce n'est pas fait.
- Quand rentres-tu ?

315
00:22:33,894 --> 00:22:36,813
Ça dépendra
de combien je devrai me démener

316
00:22:36,938 --> 00:22:39,024
pour t'offrir cette belle vie.

317
00:22:39,107 --> 00:22:41,068
Ne fais pas de bruit en rentrant.

318

00:22:41,151 --> 00:22:43,612
- Le petit doit dormir.
- À demain matin.

319

00:22:47,699 --> 00:22:49,659
- Bonne nuit, Vanya.
- Bonne nuit.

320

00:22:50,077 --> 00:22:51,203
Bonne nuit, Harlan.

321

00:23:24,194 --> 00:23:25,570
Et maintenant ?

322

00:23:25,654 --> 00:23:28,865
Je t'avais dit que le moteur surchauffait.

323

00:23:28,949 --> 00:23:31,618
Ton intelligence
ne te rend pas intéressant.

324

00:23:31,701 --> 00:23:33,036
Ta barbe non plus.

325

00:23:34,121 --> 00:23:37,374
Ça m'aiderait de savoir où on va,
Mysterio.

326

00:23:37,457 --> 00:23:40,210
- On rentre à Dallas.
- Pour combien de temps ?

327

00:23:41,086 --> 00:23:43,171
- Ça ne te regarde pas.
- Ah ?

328

00:23:43,255 --> 00:23:46,508
Tu crois que je vais encore
te suivre trois ans ?

329

00:23:46,591 --> 00:23:48,427
Tu es mon petit toutou fantôme.

330

00:23:48,510 --> 00:23:49,469

Tu te souviens ?

331

00:23:50,011 --> 00:23:53,223

On doit rentrer.

Ils ont besoin de toi à San Francisco.

332

00:23:53,306 --> 00:23:56,226

Ils étaient collants.

Ma peau était en feu.

333

00:23:56,309 --> 00:23:58,228

J'ai besoin qu'on y soit.

334

00:23:58,979 --> 00:24:00,897

J'ai des affaires à régler.

335

00:24:02,691 --> 00:24:03,859

Tu vas faire quoi ?

336

00:24:03,942 --> 00:24:07,863

Porter ton costume de fantôme,
passer des appels de fantôme

337

00:24:07,946 --> 00:24:09,948

- et faire des affaires ?

- Oublie.

338

00:24:10,115 --> 00:24:12,659

Reviens, tu as des affaires à régler !

339

00:24:12,742 --> 00:24:15,245

Sans moi, tu n'as même pas de corps.

340

00:24:15,328 --> 00:24:16,580

Tu as besoin de moi.

341

00:24:17,581 --> 00:24:21,334

Personne n'a besoin de toi, Klaus.

C'est pour ça que tu es seul.

342
00:24:22,335 --> 00:24:24,546
Je t'emmerde, mange-merde !

343
00:24:25,380 --> 00:24:26,548
Dégage !

344
00:24:31,970 --> 00:24:33,388
Tu te douches ?

345
00:25:21,269 --> 00:25:22,437
Tu es perdu ?

346
00:25:24,231 --> 00:25:25,857
J'ai soif, à vrai dire.

347
00:25:32,781 --> 00:25:36,159
Savez-vous quand est le prochain bus
pour Dallas ?

348
00:25:36,243 --> 00:25:37,327
Oui.

349
00:25:38,703 --> 00:25:39,704
Et ?

350
00:25:39,788 --> 00:25:40,997
À trois heures.

351
00:25:42,415 --> 00:25:43,250
Demain.

352
00:25:43,750 --> 00:25:46,044
Ça nous laisse le temps de...

353
00:25:48,880 --> 00:25:50,048
Hé, mon joli.

354
00:25:53,176 --> 00:25:55,011
- Moi ?
- Oui.

355
00:25:55,428 --> 00:25:56,680
Un petit poker

356
00:25:56,763 --> 00:25:57,931
en attendant ?

357
00:26:01,017 --> 00:26:03,270
Avec grand plaisir.

358
00:26:10,610 --> 00:26:14,489
Continue à me déshabiller des yeux
et je vais m'enrhumer.

359
00:26:14,573 --> 00:26:15,699
Ferme-la un peu.

360
00:26:16,324 --> 00:26:17,701
Ta bêtise suinte.

361
00:26:20,453 --> 00:26:21,454
Je te fais rire ?

362
00:26:21,538 --> 00:26:24,624
C'est une chansonnette
sur laquelle je travaille.

363
00:26:24,708 --> 00:26:26,960
"Le jeune Buck au caractère de cactus

364
00:26:27,502 --> 00:26:31,047
- est accablé d'un microscopique phallus."
- Je vais te dire.

365
00:26:32,007 --> 00:26:35,260
Si tu es si arrogant, jouons plus cher.

366
00:26:35,635 --> 00:26:37,554
Tout mon argent est dans le pot.

367
00:26:37,637 --> 00:26:39,723
Ajoute ton petit collier en or.

368
00:26:40,181 --> 00:26:43,977
Clyde pourra le fondre
et m'en faire une boucle de ceinture.

369
00:26:44,060 --> 00:26:46,521
Ça en ferait une belle.

370
00:26:46,605 --> 00:26:47,981
Il bluffe, au fait.

371
00:26:48,398 --> 00:26:49,232
Il n'a rien.

372
00:26:50,525 --> 00:26:53,820
OK pour mon collier,
si tu mets les clés de ton pick-up.

373
00:26:55,739 --> 00:26:56,990
Sauf si tu bluffes.

374
00:26:59,451 --> 00:27:00,285
D'accord.

375
00:27:02,245 --> 00:27:03,246
Voyons voir.

376
00:27:10,670 --> 00:27:13,590
Full aux rois par les sept.

377
00:27:14,257 --> 00:27:15,842
Eh bien, ça...

378
00:27:17,052 --> 00:27:18,219
ça n'est pas rien.

379
00:27:20,472 --> 00:27:21,723
Bon, tu as gagné.

380
00:27:22,182 --> 00:27:24,643
- Je dois y aller.

- Sale voleur.

381

00:27:24,726 --> 00:27:27,646
Et en plus, j'ai le côlon irritable.
M'asseoir..

382

00:27:31,107 --> 00:27:32,025
D'accord.

383

00:27:32,901 --> 00:27:34,486
Donne-moi mes clés.

384

00:27:37,489 --> 00:27:38,490
À toi, Ben.

385

00:27:39,991 --> 00:27:40,825
Putain, quoi ?

386

00:27:42,243 --> 00:27:43,495
Non merci.

387

00:27:44,954 --> 00:27:47,999
Puisque tu es si indépendant,
bats-toi tout seul.

388

00:27:48,083 --> 00:27:50,585
Il n'y avait pas de meilleur moment ?

389

00:27:52,420 --> 00:27:54,756
- Ça doit t'éclater.
- C'est pas mal.

390

00:27:54,839 --> 00:27:55,924
C'est lequel ?

391

00:27:56,424 --> 00:27:58,968
Ramène ton cul, petite merde !

392

00:28:01,179 --> 00:28:02,305
C'est mon pick-up !

393

00:28:03,014 --> 00:28:04,057
Merde.

394
00:28:05,308 --> 00:28:07,227
Rends-moi mon pick-up, enfoiré !

395
00:28:10,188 --> 00:28:11,773
Sale petit con !

396
00:28:14,109 --> 00:28:15,068
Merde !

397
00:28:24,869 --> 00:28:26,287
Tu as vu le journal ?

398
00:28:30,542 --> 00:28:31,793
Page une,

399
00:28:32,585 --> 00:28:34,587
paragraphe cinq,

400
00:28:35,088 --> 00:28:36,214
ligne deux :

401
00:28:37,048 --> 00:28:40,844
"Interrogé sur la menace
du Comité de Justice du Sud

402
00:28:40,927 --> 00:28:44,556
de manifester pendant la visite
du président Kennedy à Dallas,

403
00:28:44,764 --> 00:28:48,560
Pierre Salinger, le porte-parole
de la Maison-Blanche a déclaré..."

404
00:28:48,643 --> 00:28:51,062
- Pardon ?
- On est dans le journal !

405
00:28:51,146 --> 00:28:53,231
Et attends le meilleur.

406
00:28:53,314 --> 00:28:56,359
Je cite : "Comme l'a déclaré le président,

407
00:28:56,443 --> 00:28:59,279
les droits de chaque homme sont bafoués..

408
00:28:59,362 --> 00:29:01,573
...lorsque les droits d'un homme,

409
00:29:02,282 --> 00:29:04,409
ou d'une femme, sont menacés."

410
00:29:05,660 --> 00:29:08,413
J'ai acheté les trois derniers ce matin.

411
00:29:10,039 --> 00:29:11,458
Je suis si chanceux.

412
00:29:11,541 --> 00:29:13,251
- Tu trouves ?
- Oui.

413
00:29:14,169 --> 00:29:17,422
Et tu es la plus belle chose
que j'aie jamais vue.

414
00:29:19,174 --> 00:29:20,675
Et le meilleur de ma vie.

415
00:29:25,180 --> 00:29:26,139
Quoi ?

416
00:29:27,974 --> 00:29:30,185
Je ne veux pas que tu en espères trop

417
00:29:30,935 --> 00:29:31,978
avec Kennedy.

418
00:29:32,854 --> 00:29:34,814
Le changement arrive. Je le sens.

419

00:29:35,523 --> 00:29:36,566
Je le sens.

420

00:29:37,025 --> 00:29:38,193
En parlant de ça.

421

00:29:42,322 --> 00:29:44,032
Un petit cadeau en avance

422

00:29:44,115 --> 00:29:45,700
pour ma sublime femme.

423

00:29:45,784 --> 00:29:48,161
Je t'ai promis les étoiles, mais...

424

00:29:53,708 --> 00:29:54,751
La Lune.

425

00:29:55,251 --> 00:29:57,128
Tu la regardes tous les soirs.

426

00:29:57,504 --> 00:30:00,465
Maintenant, tu peux la voir quand tu veux.

427

00:30:44,634 --> 00:30:46,719
Allez ! Achève-le !

428

00:31:07,407 --> 00:31:08,449
Vas-y !

429

00:31:16,958 --> 00:31:18,293
Allez !

430

00:31:21,421 --> 00:31:22,964
Sale enfoiré !

431

00:31:26,634 --> 00:31:27,594
Amène-toi !

432

00:31:53,494 --> 00:31:55,455
- Tu fous quoi ?
- Va chier !

433
00:31:56,164 --> 00:31:58,708
- Putain.
- Pas de chance.

434
00:32:06,841 --> 00:32:07,926
Ramène la voiture.

435
00:32:10,303 --> 00:32:11,471
Bon garçon.

436
00:32:15,892 --> 00:32:19,437
Du calme, tout le monde. Silence. Merci.

437
00:32:20,855 --> 00:32:22,065
Écoutez,

438
00:32:22,565 --> 00:32:26,194
je comprends les inquiétudes de chacun.

439
00:32:26,277 --> 00:32:29,197
Nous pouvons passer la soirée
à en parler.

440
00:32:29,405 --> 00:32:30,865
Mais il faut agir.

441
00:32:31,282 --> 00:32:33,826
- C'est le moment.
- On va faire ça où ?

442
00:32:37,205 --> 00:32:39,290
Chez Stadtler, sur Commerce Street.

443
00:32:39,374 --> 00:32:42,251
Écoutez.
Si on commence le sit-in dimanche,

444
00:32:42,335 --> 00:32:46,798

cinq jours avant la visite du président,
on attirera les médias nationaux.

445

00:32:46,881 --> 00:32:49,300
Il faut attirer le bon genre d'attention.

446

00:32:49,384 --> 00:32:52,428
Je suis d'accord.
On n'a pas le droit à l'erreur.

447

00:32:52,512 --> 00:32:55,348
On ne peut accepter aucune image à la télé

448

00:32:55,431 --> 00:32:58,643
de violence, d'agression,
ni même de manque de respect.

449

00:32:59,018 --> 00:33:01,896
Quoi qu'ils nous fassent,
nous avons une règle :

450

00:33:02,897 --> 00:33:05,650
honneur et dignité, toujours.

451

00:33:05,733 --> 00:33:08,236
Ces détails ne peuvent quitter cette pièce

452

00:33:08,319 --> 00:33:10,780
jusqu'à ce que le plan soit achevé.

453

00:33:16,202 --> 00:33:17,120
Je fais quoi ?

454

00:33:17,912 --> 00:33:19,664
- Je m'en charge.
- Attends.

455

00:33:21,958 --> 00:33:25,044
Désolée, nous ne faisons que les femmes.

456

00:33:25,628 --> 00:33:26,838
Les femmes noires.

457

00:33:27,213 --> 00:33:29,590
C'est drôle, je vois votre mari.

458

00:33:30,008 --> 00:33:32,260
M. Mason, je peux vous aider ?

459

00:33:33,803 --> 00:33:36,597
Que faites-vous là après la fermeture ?

460

00:33:36,931 --> 00:33:39,142
C'est le lieu de travail de ma femme,

461

00:33:39,225 --> 00:33:41,978
il nous sert de salle de réunion.

462

00:33:42,061 --> 00:33:44,439
De réunion ? Pour quoi faire ?

463

00:33:44,897 --> 00:33:46,524
En quoi ça vous concerne ?

464

00:33:46,607 --> 00:33:49,360
Je possède quelques immeubles
dans le coin.

465

00:33:49,902 --> 00:33:51,696
J'aime que ma rue soit calme.

466

00:33:52,780 --> 00:33:55,033
Mais vous ne possédez pas celui-ci.

467

00:33:56,951 --> 00:33:57,827
Pas encore.

468

00:33:58,870 --> 00:34:01,122
Alors merci de quitter les lieux.

469

00:34:01,622 --> 00:34:02,498
Bonne soirée.

470
00:34:07,128 --> 00:34:10,840
Tu as refermé la porte sur mon pied ?

471
00:34:11,466 --> 00:34:12,800
C'est une agression.

472
00:34:20,558 --> 00:34:21,934
Elle ne rigole pas.

473
00:34:22,393 --> 00:34:24,228
Faut pas l'emmerder.

474
00:34:27,023 --> 00:34:30,359
- J'espère que ça vous a soulagée.
- Vous n'imaginez pas.

475
00:34:37,617 --> 00:34:40,953
- Tant pis pour l'honneur et la dignité.
- Lui d'abord.

476
00:34:43,456 --> 00:34:45,458
Il n'y a plus rien à voir.

477
00:34:56,886 --> 00:34:59,514
Je n'ai pas sommeil. Il reste du gâteau ?

478
00:35:02,683 --> 00:35:03,643
Sissy,

479
00:35:04,519 --> 00:35:05,853
tu fumes ?

480
00:35:12,527 --> 00:35:13,486
Tu en veux une ?

481
00:35:15,238 --> 00:35:18,449
Maman se retournerait dans sa tombe
si elle me voyait.

482
00:35:20,284 --> 00:35:22,870
Je ne soupçonnais pas ta face rebelle.

483

00:35:23,538 --> 00:35:25,039
Les hommes ont des faces.

484

00:35:25,748 --> 00:35:27,458
Les femmes, des secrets.

485

00:35:28,668 --> 00:35:30,086
Quels sont tes secrets ?

486

00:35:31,712 --> 00:35:33,214
J'ai un plan d'évasion.

487

00:35:34,298 --> 00:35:35,174
Pardon ?

488

00:35:35,258 --> 00:35:36,884
J'ai une boîte de café

489

00:35:37,635 --> 00:35:39,846
cachée sous l'évier.

490

00:35:40,513 --> 00:35:44,308
J'y mets chaque centime que j'économise
dans le dos de Carl.

491

00:35:44,392 --> 00:35:45,226
Pourquoi ?

492

00:35:46,185 --> 00:35:47,562
Pour pouvoir respirer.

493

00:35:48,813 --> 00:35:51,149
Carl est un homme bon,

494

00:35:52,400 --> 00:35:54,402
mais même les hommes bons partent.

495

00:35:55,444 --> 00:35:56,404
Ou meurent.

496

00:35:58,489 --> 00:36:00,783
On finit par devoir se débrouiller.

497

00:36:02,326 --> 00:36:05,329
- Et votre rencontre ?
- Le fruit d'un mensonge.

498

00:36:06,747 --> 00:36:10,585
Ma sœur m'a dit vouloir voir un garçon,
mais elle me présentait.

499

00:36:11,460 --> 00:36:13,087
J'étais très timide.

500

00:36:13,796 --> 00:36:18,009
Carl est de bonne volonté,
il travaille dur, il aime son fils.

501

00:36:18,467 --> 00:36:20,803
J'avais des rêves idiots, à l'époque.

502

00:36:21,721 --> 00:36:23,097
Que voulais-tu être ?

503

00:36:24,265 --> 00:36:26,392
Employée chez Neiman Marcus.

504

00:36:28,102 --> 00:36:28,978
Vraiment ?

505

00:36:29,061 --> 00:36:32,440
Papa nous y emmenait une fois par an
pour Noël.

506

00:36:33,900 --> 00:36:35,401
C'était magique.

507

00:36:36,986 --> 00:36:40,907
La musique, les robes, les odeurs.

508

00:36:41,824 --> 00:36:45,369

Les employées avaient l'air de poupées.
Encore aujourd'hui.

509

00:36:46,162 --> 00:36:49,373
Tu imagines, être aussi élégante ?

510

00:36:55,630 --> 00:36:56,964
Tu es très élégante.

511

00:38:32,476 --> 00:38:35,771
ASILE DE HOLBROOK

512

00:38:54,290 --> 00:38:55,791
Un peu tard pour le lait.

513

00:39:33,454 --> 00:39:35,247
- Merde.
- Hargreeves.

514

00:39:35,331 --> 00:39:37,541
- Tu fais quoi ?
- Je suis somnambule.

515

00:39:40,795 --> 00:39:44,673
Tu fais le malin ?
Ça sera plus dur avec la mâchoire cassée.

516

00:39:47,343 --> 00:39:48,177
Lila ?

517

00:39:48,260 --> 00:39:50,429
Moi aussi, je veux sortir !

518

00:39:51,972 --> 00:39:53,516
Attention, mon épaule.

519

00:39:56,227 --> 00:39:57,561
Comment tu es sortie ?

520

00:40:44,692 --> 00:40:46,318
- C'est qui ?
- Aucune idée.

521

00:40:48,696 --> 00:40:51,407
- Pourquoi tu t'arrêtes ?
- Je fais diversion.

522

00:40:51,490 --> 00:40:52,741
Suis-moi.

523

00:41:01,750 --> 00:41:03,669
ENTRETIEN

524

00:41:32,740 --> 00:41:34,366
- Par où ?
- À droite.

525

00:41:34,450 --> 00:41:36,118
- Pourquoi ?
- Pourquoi pas ?

526

00:41:43,751 --> 00:41:46,420
Vous êtes là.
Trois hommes nous ont agressés.

527

00:41:46,504 --> 00:41:47,671
Les mains en l'air.

528

00:41:48,255 --> 00:41:50,257
Ce n'est pas nous, les méchants.

529

00:41:50,341 --> 00:41:52,009
La ferme, reste au sol.

530

00:41:57,139 --> 00:41:58,724
Où as-tu appris ça ?

531

00:41:59,225 --> 00:42:00,142
Avec ma mère.

532

00:42:00,309 --> 00:42:01,143
Viens.

533

00:42:08,359 --> 00:42:09,318
Ne tirez pas.

534
00:42:14,365 --> 00:42:15,783
ESCALIERS

535
00:42:54,697 --> 00:42:55,823
Bonjour, Luther.

536
00:42:56,407 --> 00:42:58,450
Salut, Autumn. Tout va bien ?

537
00:42:58,534 --> 00:43:00,786
On attend les gros clients.

538
00:43:02,162 --> 00:43:04,164
C'est qui l'abruti avec M. Ruby ?

539
00:43:04,248 --> 00:43:05,082
Aucune idée,

540
00:43:05,165 --> 00:43:08,419
mais il descend les vodka gimlet
à la chaîne.

541
00:43:08,836 --> 00:43:10,504
Il pose problème ?

542
00:43:10,588 --> 00:43:11,505
Pas encore.

543
00:43:11,589 --> 00:43:12,840
Faisons affaire.

544
00:43:13,340 --> 00:43:17,136
- Mais ça arrive.
- Des bons prix sur des têtes de douche.

545
00:43:17,219 --> 00:43:18,262
D'autres verres ?

546

00:43:20,014 --> 00:43:23,017
- Je m'inquiète pour le petit.
- Quel petit ?

547
00:43:23,350 --> 00:43:24,435
Près de la scène.

548
00:43:24,935 --> 00:43:26,937
Je lui ai dit, pas de mineurs.

549
00:43:27,980 --> 00:43:28,981
Ah oui ?

550
00:43:29,815 --> 00:43:30,941
Il a répondu quoi ?

551
00:43:31,525 --> 00:43:33,861
Il m'a demandé à quelle heure je finis.

552
00:43:40,868 --> 00:43:42,369
Trop jeune pour toi.

553
00:43:43,287 --> 00:43:44,830
Content de te voir aussi.

554
00:43:44,913 --> 00:43:45,956
Que veux-tu ?

555
00:43:46,582 --> 00:43:49,752
Arrête de te pencher comme ça
et assieds-toi.

556
00:43:54,882 --> 00:43:56,008
Tu es là depuis quand ?

557
00:43:57,259 --> 00:43:59,011
Un an, grâce à toi.

558
00:43:59,094 --> 00:44:02,598
- Désolé. Ça a dû être dur.
- Je croyais tout le monde mort.

559

00:44:02,681 --> 00:44:04,558
Ne me fais pas supplier, Jack !

560

00:44:04,850 --> 00:44:06,477
- Recule.
- Je dois y aller.

561

00:44:07,061 --> 00:44:07,978
Attends.

562

00:44:08,771 --> 00:44:10,064
Je comprends.

563

00:44:10,439 --> 00:44:12,775
Je sais ce que c'est
d'être coincé dans le temps.

564

00:44:13,859 --> 00:44:16,945
De penser que ce sera comme ça
pour toujours.

565

00:44:18,155 --> 00:44:22,743
Toujours en fuite,
sans savoir si on va revoir ses proches.

566

00:44:22,826 --> 00:44:24,995
D'être dans un monde inconnu.

567

00:44:25,079 --> 00:44:27,039
Mais tu n'es pas seul, Luther.

568

00:44:27,247 --> 00:44:31,585
Nous devons trouver les autres,
la fin du monde arrive dans dix jours.

569

00:44:32,294 --> 00:44:34,088
J'ignore comment l'empêcher.

570

00:44:39,760 --> 00:44:40,886
Je m'en branle.

THE UMBRELLA ACADEMY™



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.